

Enid Blyton
СЕКРЕТНАЯ
СЕМЁРКА



В серии выходят:

Тайна заброшенного дома

*

Циркачи и сыщики

*

Свидетели ограбления

*

«Логово тигра»

*

Берегитесь, воры!

*

Ночь фейерверков

*

Ловушка для грабителя

ЭНИД БЛАЙТОН
ТАЙНА
ЗАБРОШЕННОГО
ДОМА

Приключенческая повесть

Перевод с английского
Ольги Солнцевой

Иллюстрации
Джорджа Брука



Москва
«Махаон»
2018

УДК 821.111-312.4-93
ББК 84(4Вел)-44
Б68

Enid Blyton
THE SECRET SEVEN

Copyright © Hodder and Stoughton Limited
Enid Blyton's signature and the Secret Seven are registered Trade Marks
of Hodder and Stoughton Limited
All rights reserved.

First published in Great Britain in 1949 by Brockhampton Press

The right of Enid Blyton to be indentified as the Author of
the Work has been asserted by her in accordance with the
Copyright, Designs and Patent Act 1988

Блайтон Э.
Б68 Тайна заброшенного дома : прикл. повесть / Энид
Блайтон ; пер. с англ. О. М. Солнцева ; худож. Джордж
Брук. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2018. – 128 с. : ил.

ISBN 978-5-389-10553-9 (рус.)

ISBN 978-0-340-968091-9 (англ.)

Приключения «Секретной семёрки» – один из популярных циклов знаменитой английской писательницы Энид Блайтон (1897–1968), сочинившей для детей и подростков свыше восьмисот произведений.

Каникулы – самое подходящее время, чтобы придумать что-то особенное, чем было бы интересно заниматься вместе с друзьями. Вот Питер и предложил создать тайное общество, в которое кроме него вошли Колин, Джек и Джордж, а также сестра Питера Джанет и её подруги Пэм и Барбара. Так образовалась «Секретная семёрка». Ребята придумали собственный значок, пароль и даже устроили в сарае настоящий штаб. А когда они наткнулись на подозрительные следы на снегу неподалёку от старого заброшенного дома, сразу поняли: приключения начинаются!

УДК 821.111-312.4-93

ББК 84(4Вел)-44

© Солнцева О. М., перевод на русский язык, 2018

© Оформление, издание на русском языке.
ООО «Издательская Группа
«Азбука-Аттикус», 2018
Machaon®

ISBN 978-5-389-10553-9 (рус.)
ISBN 978-0-340-968091-9 (англ.)

Глава 1

«СЕКРЕТНАЯ СЕМЁРКА» ГОТОВИТСЯ К ВСТРЕЧЕ

– Не мешало бы «Секретной семёрке» собраться, – сказал Питер своей сестре Джанет. – Мы очень давно не собирались.

– Ой, конечно! – Джанет с шумом захлопнула книгу. – Знаешь, Питер, не то чтобы мы забыли о нашем обществе – просто на рождественских каникулах было столько интересно-го, что встретиться времени не хватило.

– Но сделать это совершенно необходимо, – заявил Питер. – Какой прок в секретном обществе, если оно бездействует? Надо разослать всем приглашения.

– И написать целых пять записок, – простонала Джанет. – Питер,

у тебя это лучше получится, давай ты напишешь три, а я – две.

– Гав! – Это вбежал Скампер, золотистый кокер-спаниель.

– Я знаю, что ты с удовольствием написал бы записочки, если б умел. – Джанет погладила собаку по золотистой голове. – Но ты можешь взять одну из них в зубы и доставить куда нужно. Это и будет твоим заданием.

– Что же мы напишем? – Питер придвинул к себе листок бумаги и, покусывая ручку, пытался подобрать слова.

– Ну... Надо написать, чтобы все пришли к нам, так мне кажется, – предложила Джанет. – А собраться можно в старом сарае в глубине сада. Мама разрешает играть там зимой, потому что он совсем рядом с котельной, которая обогревает теплицу, и в нём тепло.

– Правильно, – кивнул Питер и принялся писать. – Я сделаю образец, а ты будешь переписывать. Давай считать: одну – Пэм, одну – Колину, Джеку, Барбаре. А кто же у нас седьмой? Из головы вылетело.

– Как кто? Конечно, Джордж, – подсказала Джанет. – Пэм, Колин, Джек, Барбара, Джордж, ты да я – вот и получается семь. «Секретная семёрка». Красиво звучит, правда?

Общество семерых было изобретением Питера и Джанет. Им пришло в голову, что жить станет интереснее, если собрать небольшую команду мальчиков и девочек, придумать пароль и пришить к одежде пуговицы, на которых выведено «С7» – знак принадлежности к обществу.

– Пожалуйста, готово! – Питер протянул Джанет листок бумаги. – Можешь переписывать.

– Наверное, очень уж стараться не обязательно, – решила Джанет. – Если я стараюсь писать красиво, то дело идёт совсем медленно.

– Пиши так, чтобы было понятно, – сказал Питер.

Джанет прочитала написанное Питером: «Важное сообщение. Встреча “Секретной семёрки” состоится завтра утром в 10 часов в сарае в глубине сада. При входе говорите ПАРОЛЬ».

– Ой, а какой у нас пароль? – забеспокоилась Джанет. – Последний раз мы встречались так давно, что я его забыла.

– Везёт тебе, есть кому напомнить, – заметил Питер. – Наш последний пароль – «Венслас», потому что мы хотели что-нибудь рождественское. Как ты могла забыть!

– Ну да, конечно! Добрый король Венслас! – обрадовалась Джанет. – Ой, господи, я отвлеклась и сделала ошибку. Пока я не закончу, мне лучше помолчать.



И на это время в комнате установилась мёртвая тишина. Джанет, когда писала, высывала от усердия язык, и это придавало ей очень забавный вид. Но она утверждала, что не может писать правильно, если язык на месте. Так что хочешь не хочешь, а приходилось его высывать.

Первым закончил работу Питер. Он позволил Скамперу лизнуть конверты.

Спаниель замечательно справился с этим – язык у него был большой и влажный.

– Какая же ты лизучая собака, – сказал Питер. – Жаль, что не надо наклеивать на конверты марки, а то бы ты и по ним прошёлся языком.

– Пойдём доставим наши секретные послания? – спросила Джанет. – Мама разрешила погулять – утро такое чудесное, солнечное. Только бы не замёрзнуть!

– Гав! Гав! – Услышав слово «погулять», Скампер мигом устремился к двери и нетерпеливо забарабанил по ней лапой.

И скоро все трое очутились на заснеженной улице, на морозе. И это

было просто чудесно! Сначала они направились к Колину. Колина дома не оказалось, и они отдали записку его маме.

Потом они пошли к Джорджу. Джордж был дома и, услышав о том, что на завтра намечается собрание, пришёл в сильное волнение.

Затем они пошли к Пэм. У неё в гостях был Джек, так что они отдали сразу две записки. Оставалась Барбара, но она куда-то уехала.

– Чёрт возьми! – не удержался Питер, но, узнав, что Барбара вечером вернётся, сразу же повеселел. – Она сможет завтра прийти к нам? – спросил он её маму, и мама ответила, что, наверное, да, сможет.

– Ну вот мы и обошли всех пятерых, – с облегчением вздохнула Джанет, когда они повернули к дому. – Вперёд, Скампер! Пошли на пруд, покатаемся по льду. Лёд там такой толстенный!

И они прекрасно провели время на пруду. А как они хохотали над бедным Скампером! Он пытался бегать по льду, но ноги у него расползались

в разные стороны. В конце концов он перевернулся на спину, и ребята, еле живые от смеха, поволокли его домой.

Скампер был очень сердит. Он обернулся в сторону пруда и грозно зарычал.

Бедный пёс так и не понял, в чём дело. Летом он пил здесь воду и весело шлёпал по воде — а что теперь?! Случилось что-то непонятное, и Скамперу это было не по нраву.

В полдень Питер, Джанет и Скампер пошли в сарай. Там было тепло — совсем рядом стояла отапливаемая теплицу котельная. Питер огляделся.

— По-моему, здесь уютно. Сидеть можно на ящиках, положим на них старые подушки, попросим у мамы лимонаду и печенья — и будет у нас собрание что надо! Самое настоящее!

Они расставили ящики и принесли подушки. Потом расстелили на земле мешки и положили на них ковёр. Джанет вытерла пыль с небольшой полочки, чтобы поставить на неё лимонад и печенье, если мама будет так добра и даст им угощение.



— Здесь только пять ящичков, на которых можно сидеть, — сказал Питер. — Кому-то придётся усесться на пол.

— Вон там, в углу, два огромных цветочных горшка, — показала Джанет. — Давай вытащим их на середину и перевернём. Получатся прекрасные сиденья. Пять ящичков да два цветочных горшка — все рассядутся.

Раздался удар гонга — пора пить чай.

— А мы как раз и управились, — сказал Питер. — И я знаю, чем мне заняться вечером.

— Чем? — спросила Джанет.

– Я нарисую большую букву «С», раскрашу зелёным, наклею на картон и прикреплю к двери сарая. И ещё цифру 7.

– Ну да, «С7» – «Секретная семёрка», – кивнула Джанет. – Это грандиозно!

Глава 2

ОБЩЕСТВО «СЕКРЕТНАЯ СЕМЁРКА»

На следующее утро пятеро ребят направились к Олд-Мил-хаусу, где жили Питер и Джанет. «Старая мельница» – такое название дом получил в честь мельницы на холме неподалёку от дома, уже несколько лет как заброшенной и развалившейся.

Первым явился Джордж. Через сад он прошёл к сараю, и ему бросилась в глаза прикреплённая к двери картонка с надписью «С7», крупной и чёткой, ярко-зелёного цвета.

Мальчик постучал в дверь. Молчание. Он опять постучал. И опять никакого ответа. Но Джордж был уверен, что Питер и Джанет в сарае – он видел, как в окошке мелькнуло лицо Джанет.

Из-под двери доносилось пыхтение. Это, должно быть, Скампер. И Джордж нетерпеливо забарабанил в дверь.

– Дурень, а где пароль? – услышал он голос Питера.

– Ой! Я совсем про него забыл! – воскликнул Джордж. – «Венслас».

И дверь сразу же распахнулась. Джордж с улыбкой вошёл в сарай и огляделся по сторонам.

– До чего уютно! Мы всегда будем здесь собираться?

– Да, здесь хорошо и тепло, – ответил Питер. – А где твой значок – пуговица с надписью «С7»?

– Чёрт возьми! Я совсем про неё забыл! – расстроился Джордж. – Надеюсь, я её не потерял.

– Ну и раззява же ты, – строго сказала Джанет. – И про пароль забыл, и про значок.

– Простите меня, пожалуйста, – протянул Джордж. – По правде сказать, я и об обществе забыл.

– Тогда ты недостойн считаться его членом, – заявил Питер. – Дело в том, что мы давно не собирались. Я думаю...

В дверь опять постучали. Это были Пэм и Барбара. В сарае установилось молчание. Все ждали пароль.

— «Венслас», — прошипела Барбара таким странным голосом, что все вздрогнули.

— «Венслас», — прошептала Пэм.

Дверь отворилась, и девочки вошли.

— Очень хорошо, что вы со значками, — одобчительно сказал Питер. — А где же Колин и Джек? Они запаздывают.

Джек поджидал Колина у калитки. Он забыл пароль. Господи, что же это за слово?

Что-то связанное с рождественскими гимнами...

Ему не хотелось идти на встречу, пока он не узнает пароль. Питер иногда бывает очень строгим. Не хватает только, чтобы он устроил ему разнос перед всеми. Джек изо всех сил пытался вспомнить вылетевшее из головы слово. И тут он заприметил вдалеке Колина и решил дожидаться его. Уж кто-кто, а Колин пароль не забудет!

— Привет! — Колин подошёл к калитке. — Ты уже видел всех?



– Я видел, что пришли Пэм и Барбара, – ответил Джек. – Ты помнишь пароль?

– Конечно.

– Готов поспорить, что нет!

– «Венслас»! Вот тебе!

– Спасибо, что напомнил, – улыбнулся Джек. – А то я его начисто забыл. Только Питеру не говори. Пошли. Ух ты, посмотри! Видишь на двери «С7»? Это значит «Секретная семёрка».

Мальчики постучали в дверь.

– «Венслас»! – заорал Колин.

Дверь тут же открылась, и появилось пылающее от негодования лицо Питера.

– Заткнись, осёл! Ну что ты разорался? Хочешь, чтобы вся округа узнала, какой у нас пароль?!

– Простите, – сказал Колин, входя в сарай. – Но ведь здесь никого, кроме нас, нет, никто не услышит.

Джек понял, что без пароля ему в сарай не войти.

– «Венслас», – повторил он за Колином.

Дверь закрыли. «Секретная семёрка» стала рассаживаться по местам. Питер и Джанет уселись на цветочные горшки, все остальные – на ящики.

– Какое замечательное место для собраний! – восхитился Джордж. – Тёплое, уютное, в двух шагах от дома.

– Да уж! Вы с Джанет постарались на славу – здесь и вправду очень уютно, – подхватила Барбара. – Даже занавески на окнах есть.

Питер окинул всех взглядом.

– Давайте проведём собрание, а потом у нас будет угощение.

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Глава 1.</i> «Секретная семёрка» готовится к встрече	5
<i>Глава 2.</i> Общество «Секретная семёрка»	14
<i>Глава 3.</i> Сердитый старик	27
<i>Глава 4.</i> Что случилось с Джеком	37
<i>Глава 5.</i> Захватывающие планы	46
<i>Глава 6.</i> Что они выяснили	55
<i>Глава 7.</i> Разговор со сторожем	65
<i>Глава 8.</i> Ещё одно собрание	73
<i>Глава 9.</i> Ночью в поле	82
<i>Глава 10.</i> В старом доме	94
<i>Глава 11.</i> Пленник	104
<i>Глава 12.</i> Приключения закончились ...	115

Литературно-художественное издание
Для среднего школьного возраста
Серия «СЕКРЕТНАЯ СЕМЁРКА»

БЛАЙТОН Энид
ТАЙНА ЗАБРОШЕННОГО ДОМА

Приключенческая повесть

Ответственный редактор *А. Ю. Бирюкова*
Художественный редактор *С. А. Карпунин*
Технический редактор *С. А. Грачёва*
Корректор *Т. С. Дмитриева*
Компьютерная вёрстка *О. В. Краюшкина*

Подписано в печать 15.03.2018. Формат 84×108^{1/32}.
Бумага офсетная. Гарнитура «SchoolBook».
Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,72.
Доп. тираж 3000 экз. D-SEC-18581-02-R. Заказ №
Дата изготовления 05.04.2018.

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» –
обладатель товарного знака Machaon
115093, Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. №1
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус»
в г. Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Воскресенская набережная, д. 12, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

ЧП «Издательство «Махаон-Украина»
Тел./факс (044) 490-99-01
e-mail: sale@machaon.kiev.ua

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru